

● Les livres africains pour la jeunesse : nouveaux titres

Cette année, les nouveautés sont particulièrement nombreuses : presque deux fois plus de titres qu'en 1995. Plus remarquable encore, la moitié de ces livres ont été publiés par des maisons d'édition africaines et imprimés en Afrique : de toutes nouvelles éditions sont nées, d'autres confirment leur intérêt pour l'édition jeunesse.

Livres d'images

GANVIÉ EN IMAGES

Béatrice Gbado; ill. Hector Sonon.-
Cotonou: Ruisseaux d'Afrique, 1995.- 24 p.:
ill. coul.; 27 x 20 cm.- (série B, 2). [Sans ISBN] :
25 FF.

Un album à colorier sympathique où l'on apprend qu'à Ganvié, un petit village situé au sud du Bénin sur le lac Nokoué, il est préférable de naître sous le signe du poisson... Les maisons construites sur pilotis poussent en effet les hommes à organiser leur vie en fonction de cet environnement aquatique: on y apprend ainsi que les habitants y vivent de pêche, que le marché a lieu sur l'eau et que les jeunes gens aiment à se livrer à des courses de pirogue... Un même dessin est reproduit deux fois: une fois en couleurs sur la page de gauche et une autre fois en noir et blanc sur la page de droite. Le choix des dessins est intéressant, permettant aux enfants de découvrir la faune, la flore et la vie des hommes à Ganvié. Un petit texte de quelques mots vient apporter quelques informations supplémentaires.

A partir de 4 ans B

J'APPRENDS À COLORIER : LA MÈRE ET L'ENFANT

Ill. Hector Sonon, sur une idée de
Béatrice Gbado. -
Cotonou : Ruisseaux d'Afrique, 1992: ill.
coul.; 26 x 20 cm.- (série B, 1). [Sans ISBN] :
25 FF.

Cet album à colorier est le premier de la collection lancée par les éditions

béninoises Ruisseaux d'Afrique. C'est aussi l'un des plus intéressants. Sur le thème "la mère et l'enfant", il présente des scènes de la vie quotidienne africaine: un enfant qui joue avec un cerceau, une jeune mère assise sur une natte près de son mari, une femme qui lave son bébé... Les tableaux sont très vivants; certains racontent même un début d'histoire: une mangue qui tombe sur une jeune fille en train de se faire coiffer ou un petit garçon qui tire sur le pagne de sa mère pour qu'elle l'aide à mettre son pantalon. Un petit album sympathique pour apprendre aux 5-7 ans à lire des images sans texte, à identifier les couleurs et à colorier sans dépasser les limites...

A partir de 5 ans B

J'APPRENDS A COLORIER : 1, 2 ET 3

Béatrice Gbado; ill. Hector Sonon (n°1 et 2),
Vincent d'Almeida (n°3).-
Cotonou : Ruisseaux d'Afrique, 1992 (n°2),
1994 (n°2), 1995 (n°3).- 26 p. (n°1 et 2), 24
p. (n°3); ill. coul.; 20 x 20 cm.- [Sans ISBN] :
20 FF.

Trois albums à colorier de qualité inégale sur le thème "instruisons-nous en jouant". Tous les trois destinés aux très jeunes enfants, ils sont consacrés aux fruits (n°1), aux animaux domestiques (n°2) et aux légumes (n°3), désirant être au plus proche des réalités africaines. Le n°2 sur les animaux, par le choix de ses couleurs et de ses sujets à colorier, paraît le moins pertinent. Le premier numéro semble plus

abouti : une meilleure qualité de papier, des illustrations plus nettes et mieux dessinées, une bonne sélection de motifs. Enfin, le dernier album sur les légumes est intéressant : plusieurs reproductions sur une même page, légumes aux différents stades de la croissance (les épinards sur pieds, les arachides avec leurs feuilles...) et jeu sur la répartition des éléments dans l'espace de la page. Dans les trois numéros, chaque dessin, très schématique, est souligné du nom de l'objet représenté, permettant à l'enfant d'assimiler le nom de l'animal ou du fruit qu'il est en train de colorier.

A partir de 4 ans B

La maison d'édition béninoise **Ruisseaux d'Afrique** propose des albums à colorier pour les tout-petits. Des publications relativement rares en Afrique et qui répondent à un projet mûrement réfléchi par son initiatrice, à savoir: "créer autour de l'enfant un environnement culturel nourrissant et authentiquement africain, redonner au patrimoine culturel africain toute sa place dans la formation du jeune africain et dire l'Afrique aux autres". Cinq albums sont déjà parus.

Ruisseaux d'Afrique,
Madame Béatrice Gbado,
BP 04 1154, Cotonou, Bénin,
tél: (229) 30 31 86.

LA RUSE

Idrissou Njoya.-
Yaoundé : Akoma Mba, 1996.- 24 p.; ill. coul.; 22 x 18 cm.- [Sans ISBN] : 2000 CFA.
Diffusion en France : Les Amis de la Joie par les livres, 30 FF.

Après sa toilette et son petit déjeuner, Nsangu va chercher du bois pour la cuisine de sa mère. Accompagné de ses amis, il se rend dans la forêt où il découvre une antilope aux cornes noires abattue d'une flèche. Avec l'aide d'un plus grand qu'eux, Ngupayu, les enfants décident de dépecer l'animal. Mais au moment du partage, l'aîné Ngupayu s'attribue une plus grosse part. La ruse, comme dans bien des contes africains, viendra dénouer l'affaire. L'illustration est simple et accompagne bien le texte; les scènes villageoises sont peut-être plus réussies que celles de la forêt.

A partir de 5 ans B

LE MOUTON D'AMINATA

Fatou Ndiaye Sow; ill. Moustapha Ndiaye.-
Abidjan : Nouvelles Editions Ivoiriennes :
Vanves : Edicef, 1996.-16 p.; ill.; 22 x 17 cm.- (Le bois sacré). ISBN 2-910190-84-6 : 1900 CFA, 18 FF.

Aminata se réjouit de la fête musulmane du Tabaski à venir. Le tailleur lui a préparé une belle robe à fleurs et la tresseuse Fatou lui a fait de belles nattes. Mais il manque l'essentiel et Aminata s'en inquiète : son père n'a pas encore acheté le mouton qui régalerait la famille le jour de la fête. L'intrigue est un peu ténue mais le récit se lit facilement. Les illustrations reproduisent avec réalisme quelques scènes de la vie quotidienne.

L'ensemble constitue un petit album proche des réalités africaines musulmanes qui dit bien que l'Aïd el-Kebir sans mouton ce ne peut être - et c'est une évidence - une véritable grande "fête du Mouton"... L'auteur sénégalaise Fatou Ndiaye Sow a publié par ailleurs des recueils de poèmes pour enfants : *Takam takam*, "devine, mon enfant devine" et *Takam tikou*.

A partir de 6 ans B



LE PETIT GARÇON BLEU

Fatou Keïta; ill. Claire Mobio.-
Abidjan : Nouvelles Editions Ivoiriennes :
Vanves : Edicef, 1996.- 24 p.; ill.; 22 x 17 cm.- (Le bois sacré). ISBN 2-910190-87-0 : 1900 CFA, 18 FF.

Comment, en contemplant une boîte de chocolats, accepter la différence entre les hommes, telle pourrait être la leçon à retenir de cette réédition (première édition aux Editions Le Flamboyant, texte et ill. Fatou Keïta, 1995 : 1er prix 1994 du Concours International de Littérature pour Enfants ACCT)... Dans une petite case couleur de piment, naît un enfant bleu. Caché par ses parents, il parvient pourtant un jour à s'échapper. Intrigués par sa couleur, les enfants du village l'entourent rapidement et l'interrogent sur sa différence. Pour répondre à toutes ces questions embarrassantes, il commence par poser quelques énigmes ("Quel bel oiseau, dit-il, pourquoi est-il rouge, bleu, jaune et vert?"); puis, il décrit la boîte de chocolats que son oncle lui a offerte : "Dedans, il y a des petits carrés de chocolat. (...) Il y en a des très noirs, des marron foncé, des marron clair et aussi des blancs. Ils sont très beaux, mais surtout, ils sont délicieux! Ils ont la même couleur que vous!". La démonstration est particulièrement convaincante et savoureuse : les enfants finissent par accepter avec joie le garçon bleu dans leurs jeux. Le texte, dynamique, est bien mené. Les couleurs et le graphisme des illustrations font penser à certaines toiles naïves : les scènes de groupe où l'on voit la famille en liesse sont particulièrement réussies. Elles rappellent également le travail de l'illustratrice Marie Seka-Seka publiée par CEDA.

L'ensemble offre un album très agréable (on peut juste déplorer dans certaines pages l'impression du texte sur des fonds de couleur trop soutenues, ce qui rend la lecture difficile), parfaitement accessible aux jeunes lecteurs.

A partir de 6 ans B/M

L'AVENTURE DE MADAME MANGUE

Annick Assemian.-
Abidjan : Nouvelles Editions Ivoiriennes, 1995.- 24 p.; ill. coul.; 22 x 17 cm.- (Le bois sacré). ISBN 2-910190-62-5 : 1900 CFA.
Diffusion France : Edicef, 18 FF.

"Dans un pays merveilleux où tous les animaux, où toutes les plantes rayonnaient de bonheur et de bien être", Dame Tortue et Dame Araignée aiment à se raconter des histoires. Elles en viennent ainsi à évoquer les péripéties de Dame Mangue qui, un jour, en se rendant dans son champ, rencontra sur son chemin une multitude d'animaux dangereux, avides de la dévorer... Le récit alterne phases de repos et scènes de "courses poursuites", rendant bien compte de la frayeur qui s'est emparée de Dame Mangue. Les illustrations, très riches, jouent avec des vues panoramiques de la forêt ou des gros plans sur les animaux. Au ras du sol, selon le point de vue de la toute petite Dame Mangue, elles reproduisent dans une débauche de couleurs la luxuriance du monde végétal et animal. Il est cependant dommage que l'intrigue et sa narration, faibles, ne soient pas à la hauteur de la maîtrise de l'illustration. A. Assémian a également illustré deux albums aux éditions CEDA. Cet album a reçu le prix Unicef 1995.

A partir de 6 ans B/M

♥ GRAND-MÈRE NANAN

Véronique Tadjou.-
Abidjan : Nouvelles Editions Ivoiriennes :
Vanves : Edicef, 1996.- 23 p.; ill. coul.; 22 x 17 cm.- (Le bois sacré). ISBN 2-910190-85-6 : 1900 CFA, 18 FF.

Une histoire très simple et pourtant très profonde dans le dernier album de Véronique Tadjou qui commence par ces quelques mots : "Grand-mère Nanan/ aime les enfants,/ tous les enfants". Alors pour leur montrer son amour, elle les reçoit chez elle, leur



▲ raconte des légendes, leur rappelle l'histoire de la famille ou, tout simplement, partage leurs rires. Mais si Grand-mère Nanan adore les enfants, elle aime également une poupée pas comme les autres qui "ne la quitte jamais", "mange et boit à chaque repas". Comme une sorte de double, une ombre. Et lorsque la très vieille Grand-mère Nanan se sent fatiguée, elle pose sa poupée sur ses genoux pour qu'elle regarde, elle aussi, le jour tomber... La lecture de l'album procure quelques minutes de pur bonheur. Le texte, très court (quatre, cinq phrases par double page), réussit à dire l'essentiel, toute la magie du lien qui unit la grand-mère aux enfants et à sa poupée. Il laisse également un arrière goût de tristesse en évoquant, à travers la description du coucher du soleil, une mort que l'on pressent prochaine. Enfin, graphiquement, il s'agit là aussi d'un véritable plaisir : l'artiste ivoirienne mêle à ses dessins toujours très stylisés des photographies en noir et blanc dont elle a colorisé certains détails. L'ensemble rappelle le tenké, ce tissu royal africain - sorte de patchwork -, qu'elle reproduit à plusieurs reprises. Il se dégage de cet album une grande émotion, une tendresse infinie qui ravira incontestablement tous les publics.

Pour tous, à partir de 6 ans B

♥ MATIKÈ L'ENFANT DE LA RUE

Désiré Onana.-

Yaoundé : Akoma Mba, 1995.- 24 p.; ill. coul.; 22 x 17,5 cm.- [Sans ISBN] : 2000 CFA.

Réalisé dans le cadre d'un atelier qui s'est déroulé au Cameroun en 1995, cet album est né d'une enquête sur les enfants de la rue à Yaoundé. Battu par son père, Matikè décide de quitter la maison familiale. Livré à lui-même, il erre pendant plusieurs semaines dans les rues de la ville avant de rencontrer "un papa", un Père, qui lui apprend à cultiver la terre, à lire et à écrire. Matikè vivra sept mois dans ce foyer jusqu'à ce que son père - son vrai père -, repent, le découvre et l'accueille à bras ouverts. Le texte est d'une très grande force : Matikè raconte son expérience avec ses mots et sa sensibilité d'enfant. Ses phrases sont courtes, simples, épurées. Il va droit à l'essentiel, sans s'épancher ou sombrer dans le dolorisme. Pourtant la douleur est là, contenue. Les illustrations originales, pochoirs noirs sur fond blanc, traduisent bien cette pudeur des sentiments. Tout en subtilités, cet album suscite une grande émotion.

A partir de 6 ans B

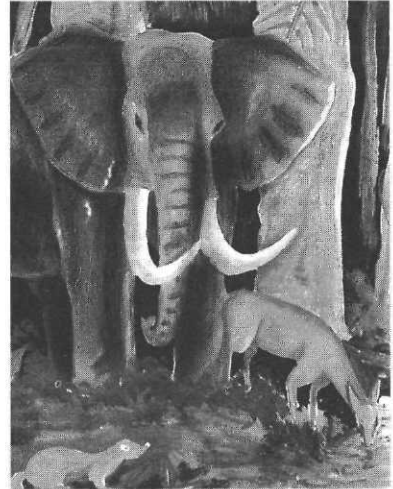
BELLA AU COEUR D'OR

Liliane Onguene-Mirtil; Suzanne et Charles Onguene.-

Yaoundé : Akoma Mba, 1995.- 23 p.; ill. coul.; 22 x 17,5 cm.- [Sans ISBN] : 2000 CFA. Diffusion en France : Les Amis de la Joie par les livres, 30 FF.

Bella, contrairement à ce que pourrait laisser penser son prénom, n'a jamais été belle. A sa naissance, elle a hérité de petits yeux, aussi minuscules que des grains de maïs. Mais sa gentillesse et son coeur d'or font vite oublier qu'elle est laide. Toujours prête à venir en aide à ceux qui l'entourent - les humains comme les animaux -, elle est aimée de tous. Un jour, alors qu'elle achète des beignets, elle rencontre un vieil homme mourant de faim. Touchée, elle lui offre une de ses friandises. Pour la remercier, le vieil homme-génie la transforme, comme dans un conte, en une belle petite fille... Une jolie histoire qui se termine bien et qui ne manquera pas de faire rêver les petites filles... L'illustration, pleine page, est douce, ingénue et, en même temps, très proche de la réalité.

A partir de 6 ans B



♥ LE CRI DE LA FORÊT

Vincent Nomo.-

Yaoundé : Akoma Mba, 1995.- 24 p.; ill. coul.; 22 x 17,5 cm.- [Sans ISBN] : 2000 CFA. Diffusion en France : Les Amis de la Joie par les livres, 30 FF.

Les animaux vivent en paix dans la forêt jusqu'au jour où, entendant un bruit de moteur, ils découvrent que les hommes sont sur le point de détruire leur paradis. Décidés à ne pas se laisser faire, ils attaquent les ouvriers par surprise : les singes s'emparent des vivres et des médicaments, les écureuils rongent le câble électrique du bulldozer et l'éléphant piétine les tentes... Effrayés, les hommes s'enfuient laissant la forêt à ceux qui la respectent. Une petite leçon d'écologie efficace qui tient en quelques pages et en peu de mots. Quelques mots suffisants pourtant pour traduire l'agressivité des forestiers et de leurs engins : le texte (odeur de gazoil, vibrations du sol...) et les illustrations (contours carrés du bulldozer) rendent bien compte de la volonté destructrice des humains. Elle s'oppose à la quiétude de la nature toute en formes verticales et en rondeurs, à la forêt impénétrable que l'illustration impose dans toute sa force.

A partir de 6 ans B



♥ LE VIEUX CHAR

Vincent Nomo.-

Yaoundé : Akoma Mba, 1996.- 24 p.; ill. coul.; 22 x 18 cm.- [Sans ISBN] : 2000 CFA. Diffusion en France : Les Amis de la Joie par les livres, 30 FF.

Une histoire insolite tout autant que véridique : comment un vieux char destiné à l'origine à tuer est "recyclé" et retapé pour redonner la vie à un village ravagé par la guerre. Images saisissantes de cet engin de destruction transformé en tracteur tirant une remorque pleine de fruits et légumes, en machine qui fait actionner la pompe du village, ou tout simplement, en séchoir à linge... Le résultat est impressionnant : le sol aride, rendu stérile par les mines et les bombes, verdit au fil des pages et devient finalement un champ où poussent "de jeunes plants, pleins de vigueur et de bonne santé". On reconnaît là la "griffe" de Vincent Nomo. Comme dans son album précédent, *Le cri de la forêt*, on trouve la même précision technique, la même aspiration écologique et pacifique, la même opposition entre une machine carrée, agressive, et des personnages vulnérables qui finissent, malgré tout, par vaincre. Une vision très personnelle et très convaincante.

Pour tous, à partir de 6 ans B

La maison d'édition camerounaise Akoma Mba a été créée par de jeunes auteurs-illustrateurs soucieux de publier leurs propres oeuvres. Elle a à ce jour publié six albums : *Matiké*, *L'enfant de la rue*, *Bella au coeur d'or*, *Le cri de la forêt*, *Le vieux char*, *La ruse* et *Les vacances au village*. Ils suivent tous un schéma similaire : une intrigue proche du vécu des petits Africains qui tient en vingt-quatre pages, des illustrations pleine page et des textes brefs et bien lisibles.

Akoma Mba, Pierre-Yves Njeng,
BP 20189 Yaoundé, Cameroun.

♥ VACANCES AU VILLAGE

Pierre Yves Njeng.-

Yaoundé : Akoma Mba, 1996.- 24 p.; ill. coul.; 22 x 18 cm.- [Sans ISBN] : 2000 CFA. Diffusion en France : Les Amis de la Joie par les livres, 30 FF.

Nwemb, le petit narrateur, termine son année scolaire. Le dernier jour de classe, son père lui apprend qu'il va devoir passer ses vacances au village : il est inquiet car il ne connaît personne là-bas... Tout l'album, comme tant d'autres livres africains, joue sur le contraste ville-village. A la vie trépidante ("Bois vite ton lait, il est 7 heures, nous allons être en retard à l'école") et au milieu aisé et occidentalisé de la grande ville s'oppose le rythme plus lent du village avec le temps des contes et le temps des jeux dans les champs. Les illustrations aux couleurs très chaudes et fortes fixent des images de la vie quotidienne comme une succession d'instantanés, pris tous à la même distance.

A partir de 6 ans B

♥ LE SEIGNEUR DES VENTS

Maggie Pearson, d'après une histoire de James Aggrey, texte français de Claude Lager; ill. Helen Ong.-

Paris : L'école des Loisirs, 1996.- 24 p. : ill. coul.; 27 x 24 cm. (Pastel).- ISBN 2 211 038 31 X : 72 FF.

Cet album adapté du texte "L'aigle qui ne voulait pas voler" de l'écrivain africain James Aggrey est sym-

bolique. Parce qu'il ne veut plus chasser pour manger, un homme attrape un aigle royal; mais celui-ci, enfermé dans une petite cage, perd ses forces et oublie toute idée de liberté. Lorsqu'une petite fille lui demande d'ouvrir ses ailes, l'oiseau ne sait plus et reste à picorer avec les poules... jusqu'au jour où il pourra enfin prendre son envol. L'histoire est très simple mais dans l'esprit de son auteur, James Aggrey décédé en 1927, elle représentait beaucoup : redonner l'espoir à l'homme noir pour qu'il se libère de l'esclavage et qu'il devienne enfin libre et fier comme l'aigle... L'adaptation de Maggie Pearson est très sobre : au-delà du contexte africain et du message de James Aggrey, elle s'adresse à tous ceux qui souffrent de l'intolérance. Pour ce faire, elle adopte un ton volontairement neutre, descriptif qui ne laisse la place à aucune émotion (quoique, bien sûr, l'émotion soit présente...). Les illustrations de Helen Ong - de véritables tableaux - renforcent cette impression de détachement : les couleurs pastel et froides qui jouent avec la lumière, des plans en coupe ou en contre-plongée et un tableau quasi-abstrait à la page 14 donnent une impression d'altitude à l'histoire contée. Seul un gros plan sur le visage de la petite fille vient contrebalancer cette idée d'éloignement et de grands espaces. Un très bel album.

A partir de 7 ans B/M

